

葉衣觀自在菩薩陀羅尼

Parṇa-śavarī Dhāraṇī

唐一不空三藏法師譯

Namo ratna-trayāya. Namō Amitābhāya tathāgatāya arhate

曩謨 囉怛曩怛囉夜野(一)曩謨阿弭路婆野(二)怛他藥路夜囉賀帝

samyak-saṃbuddhāya. Nama Āryā- valokiteśvarāya

三藐 三沒馱野(三) 曩謨 阿哩野 嚩路枳帝濕嚩囉野(四)

bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya.

冒地薩怛嚩野(五)摩訶薩怛嚩野(六)摩賀迦嚩拏野(七)

Namo Mahā-sthāma-prāptāya bodhisattvāya mahā-

曩謨 摩賀 娑他麼鉢囉跛路野(八)冒地薩怛嚩野(九)摩賀

sattvāya mahā-kāruṇikāya. Vāmanītvāṃ namasyāmi,

薩怛嚩野(十)摩賀迦魯拏野(十一)嚩麼寧怛萬曩麼寫弭(十二)

tvāṃ namasyāmi vāmanī piśācī Parṇa-śavarī.

怛萬 曩麼寫弭 嚩麼寧(十三)毗舍止 鉢囉拏捨嚩哩(十四)

Parṇa-śavarī piśācī bhagavatī paraśu pāśa dhāriṇi.

鉢囉拏 捨哩 毗舍止(十五)婆誡嚩(十六)跛囉輸播捨 馱哩拏(十七)

Yāni kāni-cit bhayāni ut-padya, mānāni ut-pādyante,

夜尼 迦尼質(十八)婆夜尼 聿答跛侄也麼曩尼 聿答跛撚帝(十九)

yāḥ kās-cid ītayo, yāḥ kās cit māryo, yāḥ kās cit mahā-
夜迦室質佉多庾(二十)夜迦室質怛麼哩庾(二十一)夜迦室質摩賀
māryo, ye ke-cid upadravā, ye ke-cid upāyāsā, ye ke-cid
麼哩庾(二十二)曳計質弩鉢捺囉嚩(二十三)曳計質弩播夜娑(二十四)曳計質
vyādhāya, ye ke-cid adyā bhavā, ye ke-cid upasarge,
捺地野婆嚩(二十五)曳計質弩跋薩虐(二十六)曳計質 塢跋薩計
upasarga samantāvā ut-pādyante sarvā-nitāni sarvāstāṃ,
塢跋薩誡 三滿馱嚩(二十七)唵鉢撚帝(二十八)薩嚩 尼路尼薩嚩娑鞞(二十九)
sarvete vārata ebhyot-pādyantena. Paṇḍitatā sthānanena
薩吠帝 嚩攞多(三十)噯武鉢撚帝曩(三十一)半旋多 娑多娜甯曩
satyena satya vākena ja ja ja ja, ebhiśca
薩底曳曩(三十二)薩底也 嚩計曩(三十三)惹惹惹惹(三十四)瞠鼻室止
paṇḍita adhiṣṭhitai mantra-padai mama sarva sattvānām ca
半旋路(三十五)地瑟恥帶漫怛囉鉢乃(三十六)麼麼薩嚩薩怛縛難 者(三十七)
rakṣāṃ kuru, guptiṃ kuru, pari-trāṇaṃ kuru, pari-
囉迦愴 矩嚩(三十八)虞不井矩嚩(三十九)跋哩怛囉喃矩嚩(四十)跋哩
grahaṃ kuru, pari-pālaṇaṃ kuru, śāntiṃ kuru, svasty-
葛囉怛矩嚩(四十一)跋哩播攞曩矩嚩(四十二)扇井矩嚩(四十三)娑嚩娑底野
ayanam kuru, daṇḍa pari-hāraṃ kuru, śastra pari-hāraṃ kuru,
野曩矩嚩(四十四)難拏 跋哩賀朗矩嚩(四十五)設娑怛囉 跋哩賀朗 矩嚩

agni pari-hāraṃ kuru, udaka pari-hāraṃ kuru, kākhorda

阿耆尼(四六)跋哩賀朗 矩嚕 烏搭喀 跋哩賀朗 矩嚕 卡可搭

chedanaṃ kuru, viṣa-dūṣaṇaṃ kuru, viṣa nāśanaṃ kuru,

切搭喃 矩嚕 尾灑怒灑南矩嚕(四七) 尾灑曩捨曩矩嚕(四八)

sīmā-bandhaṃ kuru, dhāraṇī-bandhaṃ ca kuru.

泉麼 滿蕩矩嚕(四九) 馱囉拏 滿蕩 左矩嚕(五十)

Tadyathā, om, amṛte amṛtod-bhave ā-śvastāṅge.

怛侄也他(五一) 喻阿密哩帝 阿蜜哩妬納婆吠(五二) 阿濕嚩娑黨(五三)

Mā mara, mā mara, śama pra-śama, dhūnu vi-dhūnu,

麼麼 麼囉麼麼囉(五四) 捨麼 鉢囉捨麼(五五) 睹奴 尾睹奴(五六)

dhūle dhū mūre svāhā.

睹黎 睹 母黎 娑嚩賀

心真言

Oṃ, Parṇa-śavari hūṃ phaṭ.

唵(一) 鉢囉拏捨嚩哩(二) 吽 發吒(三)

吒枳王真言

Oṃ, Ṭakki huṃ jaḥ.

唵 摘枳 吽 弱

轉譯自；《葉衣觀自在菩薩陀羅尼經》（一卷）—唐—不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第四四七至四四八頁。藏經編號 No: 1100.

參考；《聖葉衣觀自在菩薩陀羅尼》—《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集》卷十五。《房山石經》第一二零至一二一頁。

本咒是由馬來西亞蔡文端居士以羅馬拼音翻成（拼音字型：Sanserif Pali）
與唐宋譯中文咒語對照則由台灣佛圓居士整編